

TRADUÇÃO E VERSÃO EM LÍNGUA PORTUGUESA E LÍNGUA ESPANHOLA

Ementa

Noções Básicas para uma reflexão teórico-prática sobre o processo de tradução. Estudo dos problemas específicos da tradução de textos autênticos em língua espanhola moderna. Teoria e prática de tradução e de versão.

Plano de Aula

1. Introducción a los estudios traductológicos.
2. Modelos de traducción y de versión.?
3. Aspectos lingüísticos y sociales de la traducción.
4. Aspectos culturales y pragmáticos da traducción.
5. Tipología x géneros textuales.
6. Semántica de la lengua española, pragmática y la equivalencia.
7. Variedades del español de España y de América.
8. Análisis y práctica de traducción y versión de textos.

Bibliografia

BARBOSA,

H. G. Procedimentos teóricos da tradução. Campinas: Pontes, 1990.

NEWMARK, P. Manual de Traducción. Madrid:

Cátedra, 1995.

ALBIR, A. H. Enseñar a traducir. Madrid:

Edelsa, 1999.

ALVES, F. et al. Traduzir

com autonomia. Estratégias para o tradutor em formação. São

Paulo: Contexto, 2000.

ARROJO, R.

Oficina de tradução. São Paulo: Ática,
1986.